

Księga Egzaminów Przedślubnych Parafii Żmujdki za 1877 r.

Проиеходило въ: miasteczko Żmujdki kwietnia 17 dnia
1877r.

Предбрачныя показанія отобранныя при свидателяхъ
отъ вступающихъ въ супружески бракъ.

**Zeznania przedmałżeńskie składane przez świadków
osób zawierających związek małżeński.**

Запросы: Zapytanie:

1. Какое има и прозвание, а также какия имена башихъ
родители?
**Jak brzmi Twoje imię i nazwisko oraz jak mają na imię Twoi
rodzice?**
Jan syn Bonifacego i Weroniki z Wyszomirskich Stalewskich
Pelagia córka Jana i Kazimierzy z Stawryłów Kosińskich
2. Где радилмсь? Т. Е въ какомъ именно мысте, приходе, уезде и
губернии.
**Gdzie się urodziłeś/aś? To znaczy w jakiej konkretnej
miejscowości, parafii, powiecie i guberni.**
Jan Stalewski urodził się w zaścianku Bejnaszyle, Wleńskiej
Gybernii parafi Inturki
Pelagia Kosińska urodziła się w folwarku Romualdowo Onikszty
parafii
3. Сколько вам летъ от роду, сходно метрическому
свидетльству?
Ile masz lat według aktu urodzenia?

Jan Stalewski lat 29

Pelagia Kosińska lat 20

4. Какого вероисповедия?

Jakie jest Twoje wyznanie?

Rzymsko - Katolickie

5. Какого происхождения?

Jakie jest Twoje pochodzenie?

Jan Stalewski z włościan Żmujdeckiej parafii gminy

Pozelwieńskiej

Pelagia Kosińska ze szlachty

6. Съ котораго време ими живете въ етомъ приходе и где именно?

Jak długo mieszkasz w tej parafii i gdzie dokładnie?

Jan Stalewski od 9 lat mieszka w Żmujdeckiej gminie okolicy

Dejuny

Pelagia Kosińska mieszka od lat 7 w tej gminie w zaścianku

Bendaryszki

7. Не состоите - ли въ брачномъ союзе?

Czy jesteś żonaty/zamężna?

Nie , Nie

8. По добровольному _ли своему согласию намерены вступить въ настоящи?

Czy zamierzasz zawrzeć związek małżeński dobrowolnie?

dobrowolnie , dobrowolnie

9. Съ вѣдома-ли и согласія: родителей, опекуновъ или родственниковъ?

Za wiedzą i zgodą rodziców, opiekunów lub krewnych?

Za zgodą , za zgodą

10. Не дѣлали-ли обытовъ цѣломудрія, а въ особенности, не учили ли-ли Монашескихъ обытовъ

Czy nie praktykowałeś/aś czystości, a zwłaszcza nie nauczałeś/aś życia monastycznego?

Nie , nie

11. Не обрुчались-ли съ другмъ лицомъ, и когда именно?

Czy zaręczyłeś/aś się z inną osobą i kiedy dokładnie?

Nie , nie

12. Несостоите-ли брачущимся лицомъ въ родетвы и свойствъ ,
нлотскому или духовномъ?

**Czy nie pozostajesz w związku małżeńskim, pokrewieństwie
lub powinowactwie — cielesnym lub duchowym?**

Nie , nie

О дѣйствительности означающаго обыска, мы свидѣтели подѣ
ответственностью ручаемся, собственноручно подписуемся.

**Na powyższe zapytania zobowiązuję się odpowiedzieć
prawdziwie i sumiennie, własnoręcznie się pod tym podpisuję.**

++ Jan Stakewski ++ Pelagia Kosińska

Настоящій актъ показанъ въ присутствіи моемъ составленный и
подписями укрѣпленный, утверждаю.

**O prawdziwości powyższego przesłuchania my, świadkowie, pod
odpowiedzialnością ręczymy i własnoręcznie się podpisujemy.**

Klemens Ord Lucja Stawryło

Mikołaj Stawryło

Настоящии актъ показання въ присутетвии моемуъ составленными
и подписями укрыпленными , утверждаю.

**Potwierdzam niniejsze zeznanie, sporządzone w mojej
obecności i opatrzone moimi podpisami.**

Książdz

Ile masz lat według aktu urodzenia?